

## Drage bralke in dragi bralci,

veseli nas, da Vam spet lahko predstavimo novice iz našega omrežja RML2future.

V tem poročilu se bomo osredotočili na 3. regionalni posvet na temo "Zgodnje učenje jezikov" in na aktivnosti v okviru dneva jezikov.

## Regionalni posvet omrežja v Celovcu, od 25. do 27.09.2011

Tretji regionalni posvet, ki ga je organiziral Narodni svet koroških Slovencev skupno z omrežjem RML2future, je bil z 75 udeleženci najbolj obiskan. Zastopniki manjšinskih ustanov, praktiki iz pedagoškega področja kakor tudi ljudje, ki odločajo, znastveniki in interesenti so se v teh treh dneh informirali k temi „Zgodnje učenje jezikov“.

Dr. Valentin Inzko, visoki predstavnik in evropski pooblaščenec za Bosno in Hercegovino kakor tudi predsednik NSKS je s svojim začetnim govorom uvedel v konferenco. Nato je imel svoj nagovor predsednik Federalistične unije evropskih narodnih skupnosti, Hans Heinrich Hansen, kateremu je sledil vpogled v situacijo koroških Slovencev, ki ga je podal Nanti Olip (NSKS).

V ponedeljek je prof. dr. Georg Gombos s svojim predavanjem nudil še tematski uvod v zgodnjo večjezičnost. Predstavil je modele, koncepte in izzive na Koroškem in nasploh v Alpsko – Jadranskem prostoru. Izhajajoč iz evropske perspektive in pomembnosti vprašanja večjezičnosti, je prof.

Gombos na podlagi indicijskih skupin nakazal izobraževalne možnosti, ki so povezane z večjezičnostjo in kakšne vire zato nudi predvsem koroška regija.

Na izzive, ki jih je za koroško regijo izdelal prof. Gombos v svojem predavanju, so navezala tudi sledeča predavanja.

Tako je nakazala šolska nadzornica Sabina Sandrieser posebnosti in težave ob prestopu v dvojezično ljudsko šolo. Možnost za refleksijo so nakazala tudi predavanja o pobudah in impulzih na izobraževalnem področju na Koroškem in o potrebah na področju izobraževanja pedagogin in pedagogov.

Sem spada predstavitev delovne skupine za privatne dvo- in večjezične otroške vrtce in angažma s strani pedagoškega združenja, ki jo je zastopala Lucija Ogorevc – Feinig.



V preostalih dveh dneh so udeleženci imeli mnogo nadaljnjih priložnosti, da regionalni posvet izrabijo kot forum za izmenjavo med strokovnjaki iz različnih področij predšolske in šolske vzgoje. Med drugim so bile na voljo prezentacije v podiju, prezentacije lepakov, predavanje o možnostih subvencioniranja in o podobnih zasnovanih projektih (MELT) ter dnevna točka „Cafe Olé“, v okviru katere je potekala tudi didaktična delavnica.

## Evropski dan jezikov 2011 tudi v Celovcu

Evropski dan jezikov je v Celovcu bil povod za to, da bi sensibilizirali srednješolski razred za jezikovno raznolikost. Hester Knol in Sonja Horvath, obe članici Mladine evropskih narodnih skupnosti, sta skupno s predstavniki strešne organizacije FUENS in NSKS obiskali novo Srednjo šolo v Golovici. Nad 50 šolarjev in šolark ter učitelje in učiteljice so soočili z zelo zanimivo in interaktivno prezentacijo v obliki kratkih

predavanj kakor tudi s prispevki zastopnikov manjšin. Tudi jezikovni natečaj je bil del uspešnega sensibiliziranja otrok.



Jezikovni kviz z dvajsetimi vprašanji in najrazličnejšimi primeri, ki se je z udeleženci izvedel v povezavi z dnevom jezikov, je navsezadnje zmagal Meto Nowak, vodja jezikovnega centra Witaj v Cottbusu/Chocebusz, pred Karlom Hrenom, predsednikom avstrijskega EBLUL komiteja in Helledovo Daniel, ki je zastopala omrežje za promocijo jezikovne raznolikosti (NPLD).

## FUENS sprejela izjavo ob k dnevu jezikov

Ob priliki desete obletnice evropskega dneva jezikov, je FUENS v okviru konference v Celovcu skupno z evropskim omrežjem NPLD sprejela izjavo, v kateri se obe organizaciji zavežeta k tesnejšemu sodelovanju v prid pospeševanja regionalnih in manjšinskih jezikov >>.

Če želite več informacij, dokumentov in slik o tej konferenci, nas lahko obiščete na spletni strani [www.rml2future.eu](http://www.rml2future.eu).

## Vaš tim omrežja RML2future

## Liebe Leserinnen und Leser,

wir freuen uns, Ihnen wieder Neuigkeiten unseres Netzwerkes RML2future vorstellen zu können.

In diesem Newsletter soll das Hauptaugenmerk auf der dritten Regionalkonferenz mit dem Thema „frühes Sprachenlernen“ liegen, sowie auf Aktivitäten im Rahmen des Tags der Sprachen.

## Regionalkonferenz des Netzwerkes in Klagenfurt vom 25.09. – 27.09.2011

Die dritte Regionalkonferenz des Netzwerkes war mit 75 TeilnehmerInnen gleichzeitig die meistbesuchte. Vertreter von Minderheiteninstitutionen, Entscheidungsträger und Praktiker aus dem pädagogischen Bereich, Wissenschaftler und Interessierte informierten sich während dieser drei Tage zum Thema „frühes Sprachenlernen“, organisiert durch den Rat der Kärntner Slowenen (NSKS) gemeinsam mit dem Netzwerk RML2future.

Eingeleitet wurde die Regionalkonferenz mit einer Eröffnungsrede durch Dr. Valentin Inzko, Hoher Repräsentant und EU-Beauftragter für Bosnien und Herzegowina und Vorsitzender des Rates der Kärntner Slowenen. Die Ansprache erfolgte durch den Präsidenten der FUEV, Hans Heinrich Hansen, gefolgt von einem Überblick zur Situation der Kärntner Slowenen durch Nanti Olip (NSKS).

Den thematischen Einstieg zur frühen Mehrsprachigkeit bot am Montag der Vortrag von Prof. Dr. Georg Gombos, in dem Gombos auf Modelle, Konzepte und Herausforderungen in Kärnten und allgemein in der Alpen Adria Region einging. Ausgehend von den europäischen Perspektiven und der Relevanz des Themas *Mehrsprachigkeit*, zeigte Gombos anhand von „Indiziengruppen“ die Bildungschancen auf, welche mit Mehrsprachigkeit verbunden sind und welche Ressourcen hierfür speziell die Region Kärnten bietet.

Die Herausforderungen, welche Gombos in seinem Vortrag für die Region Kärnten ausarbeitete, wurden durch die folgenden Vorträge aufgegriffen.

So zeigte Landesschulinspektorin Sabine Sandrieser die Besonderheiten und Probleme des Übergangs in die zweisprachige Volksschule auf. Möglichkeiten zur Reflexion zeigten auch die anschließenden Vorträge über Initiativen und Impulse in der Bildungslandschaft Kärnten auf, darunter die Vorstellung der Arbeitsgemeinschaft privater zwei- und mehrsprachiger Kindergärten und das Engagement seitens der Pädagogischen Fachvereinigung, vertreten durch Lucija Ogorevc-Feinig, dem Bedarf im Bereich der Pädagoginnenausbildung gerecht zu werden.



Anschließend boten sich an den folgenden zwei Tagen viele weitere Möglichkeiten, die Regionalkonferenz als Forum des Austausches zwischen Experten aus den verschiedenen Ebenen des vorschulischen und schulischen Bildungsbereichs zu nutzen, unter anderem durch Präsentationen im Podium, durch Posterpräsentationen, Vorträgen zu Fördermöglichkeiten und Erfahrungen ähnlich angelegter Projekte (MELT), sowie dem Café Olé mit einer „didaktischen Werkstatt“.

## Europäischer Tag der Sprachen 2011 auch in Klagenfurt/Celovec gefeiert

Der europäische Tag der Sprachen wurde in Klagenfurt/Celovec zum Anlass genommen, eine Mittelschulklasse für die sprachliche Vielfalt zu sensibilisieren. Hester

Knol und Sonja Horvath, seitens der *Jugend Europäischer Volksgruppen* (JEV) mit weiteren Vertretern der Dachorganisation *FUEV* und des *NSKS*, haben in der neuen Mittelschule Klagenfurt-Wölfnitz über 50 SchülerInnen und Lehrkräften mit einer spannenden und interaktiven Präsentation konfrontiert: Podcasts kurze Vorträge, sowie Beiträge von Minderheitenvertretern wie auch ein Sprachenquiz waren Teil der Sensibilisierung.



Das anlässlich des Tages der Sprachen durchgeführte Sprachen-Quiz mit über 20 Fragen und Beispielen gewann schließlich Měto Nowak, der Leiter des *Witaj-Sprachenzentrums* der Abteilung in Cottbus/Chočebuz, vor Karl Hren, dem Vorsitzenden des *EBLUL Länderkomitees Österreich* und Heledd Daniel vom *Network to Promote Linguistic Diversity (NPLD)*.

## FUEV verabschiedet Erklärung zum Tag der Sprachen

Aus Anlaß des 10. Tages der Europäischen Sprachen hat die *FUEV* im Rahmen der Konferenz in Celovec/Klagenfurt gemeinsam mit dem europäischen Netzwerk *NPLD* eine Erklärung veröffentlicht, in welcher sich beide Organisationen zu einer engen Zusammenarbeit um die Regional- und Minderheitensprachen zu fördern verpflichten. >>> Besuchen Sie für nähere Informationen gern auch unsere Homepage [www.rml2future.eu](http://www.rml2future.eu) mit weiteren Dokumenten und Bildern zur Konferenz

## Ihr RML2future-Team



**Dear readers,**

We are happy that we can present you the latest news of our network RML2future.

The main focus of this newsletter is on the Third Regional Conference on the subject of "Early Language Learning" and on the activities on the occasion of the Day of Languages.

### Regional Conference of the network in Klagenfurt from 25 – 27 September 2011

The Third Regional Conference of the network was also the best-attended with 75 participants. Representatives of minority institutions, decision makers and professionals from the field of pedagogy, scientists and interested persons were informed on the subject of "Early Language Learning" during three conference days that were organised by the Council of the Carinthian Slovenes (NSKS) together with the network RML2future.

The Regional Conference was introduced with an opening speech by Dr. Valentin Inzko, High Commissioner and EU Special Representative for Bosnia and Herzegovina and chairman of the Council of the Carinthian Slovenes. It was followed by a speech by the president of FUEN, Hans Heinrich Hansen, and an overview on the situation of the Carinthian Slovenes by Nanti Olip (NSKS).

On Monday the introduction to the subject of early multilingualism was provided with the contribution of Prof. Dr. Georg Gombos, in which Gombos covered models, concepts and challenges in Carinthia and in general in the Alpe-Adria region. Based on the European perspective and the relevance of the subject of *multilingualism*, Gombos demonstrated on the basis of "indicator groups" which educational chances are linked to multilingualism and which resources the region of Carinthia in particular offers in this regard.

The challenges, which Gombos in his lecture elaborated upon for the region of Carinthia, were taken up by the following contributions.

Regional school inspector Sabine Sandrieser went into the specific characteristics and problems of the transition to bilingual primary schools.

Food for thought was also offered with the contributions that followed on initiatives and ideas from the educational landscape in Carinthia, such as a presentation by the working group for bilingual and multilingual kindergartens and the commitment of the pedagogical association, represented by Lucija Ogorevc-Feinig, to meet the needs in the field of teacher training.



During the following two days many other opportunities were given to use the Regional Conference as a forum for exchange between experts from the different levels of preschool and school education, for example through panel discussions, poster presentations, lectures on opportunities to obtain funding and the experiences with similar projects (MELT), and the Café Olé with an "educational workshop".

### European Day of Languages 2011 also celebrated in Klagenfurt/Celovec

The European Day of Languages in Klagenfurt/Celovec was used as an occasion to visit a secondary school class and to raise awareness for linguistic diversity. Hester Knol and Sonja Horvath from the *Youth of European Nationalities (YEN)* together with some representatives from the umbrella organisation FUEN and NSKS, confronted over 50

school students and teachers of the new high school Klagenfurt-Wölfnitz with an exciting and interactive programme: podcasts, short presentations, contributions by representatives of the minorities and a language quiz were part of this visit.



The language-quiz with over 20 questions and examples that was organised on the occasion of the Day of Languages, was won by Měto Nowak, the leader of the *Witaj-Language Centre* department in Cottbus/Choćebuz, before Karl Hren, chairman of the *EBLUL member state committee in Austria* and Heledd Daniel from the *Network to Promote Linguistic Diversity (NPLD)*.

### FUEN announces declaration on the Day of Languages

On the occasion of the 10th European Day of Languages and during the conference in Celovec/Klagenfurt, FUEN and the European network *NPLD* announced a joint declaration committing them to close cooperation to promote the regional and minority languages. >>

For more information please visit our homepage at [www.rml2future.eu](http://www.rml2future.eu) where you can find additional documents and photos from the conference.

### Your RML2future-team

## Chères lectrices, chers lecteurs,

Nous sommes heureux de vous retrouver pour vous informer des dernières nouvelles de notre réseau RML2future.

La troisième conférence régionale sur « l'apprentissage précoce des langues » ainsi que les activités qui se sont déroulées dans le cadre de la Journée européenne des langues sont au centre de cette lettre d'information.

### La conférence régionale du réseau a eu lieu à Klagenfurt du 25 au 27 Septembre 2011

La troisième conférence régionale du réseau avec ses 75 participants a été la plus visitée. Des représentants institutionnels des minorités, des décideurs et des praticiens du monde éducatif, des chercheurs et des intéressés ont pu s'informer sur « l'apprentissage précoce des langues » pendant ces trois journées organisées par le Conseil des Slovènes de Carinthie (NSKS) avec le réseau RML2future.

La conférence régionale a été inaugurée par un discours de Dr. Valentin Inzko, Haut-Représentant et Délégué de l'UE pour la Bosnie-Herzégovine et Président du Conseil des Slovènes de Carinthie. Il a été suivi d'un discours prononcé par le président de l'UFCE, Hans Heinrich Hansen, et d'un aperçu de la situation des Slovènes de Carinthie par Olip Nanti (NSKS).

Lundi matin Professeur Georg Gombos est intervenu pour introduire la thématique du multilinguisme précoce en présentant les modèles, les concepts et les défis de la Carinthie et plus généralement de la région Alpes-Adriatique. A partir des perspectives européennes et la pertinence de la thématique du *multilinguisme*, Georg Gombos s'est fondé sur des « agrégats de preuves » afin de réfléchir aux possibilités éducatives qui sont associées au multilinguisme et aux ressources disponibles dans la région de Carinthie.

Les défis mis en évidence par le professeur ont été repris et développés au cours des interventions qui lui ont fait suite.

Ainsi l'inspectrice d'Académie Sabine Sandrieser a exposé les particularités et les difficultés de la transition à l'école primaire bilingue. Les présentations subséquentes ont aussi donné lieu à des réflexions sur les initiatives et les élans dans le paysage éducatif de la Carinthie, tels que les groupes de travail des jardins d'enfants bilingues et multilingues privés et l'engagement de l'Association pédagogique, représentée par Lucie Ogorevc-Feinig, pour répondre aux besoins de formation des éducateurs.



Lors des deux journées suivantes la conférence régionale a pu tenir lieu de forum de discussions entre les experts des différents niveaux du pré-scolaire et du secteur de l'éducation à plusieurs occasions, notamment à travers des présentations sur le podium, des présentations de posters, grâce à des exposés sur les opportunités de financement et des expériences de projets d'ampleur similaire (MELT), mais aussi lors du Café Olé avec un « atelier éducatif ».

### Célébration de la journée européenne des langues 2011 à Klagenfurt / Celovec

La Journée européenne des langues a été l'occasion de sensibiliser une classe d'un collège de Klagenfurt / Celovec à la diversité linguistique. Hester Knol et Sonja Horvath, membres de la jeunesse des communautés ethniques européennes (YEN) accompagnées d'autres représentants de

l'organisation faïtière UFCE et de NSKS ont rencontré dans les nouveau collège de Klagenfurt-Wölfnitz plus de 50 élèves et des enseignants lors d'une présentation passionnante et interactive : courte présentation des Podcasts, interventions des représentants des minorités ainsi qu'un quizz sur les langues ont fait partie de cette sensibilisation.



À l'occasion de cette journée des langues un quizz de 20 questions et exemples a été mis en place. Meto Nowak, directeur du Centre de Langues Witaj du Département à Cottbus / Choćebuz, est arrivé premier devant Karl Hren, président des comités de pays BELMR Autriche et Daniel Heled du Réseau Promouvoir la diversité linguistique (NPLD).

### UFCE a adopté la déclaration sur la Journée européenne des langues

A l'occasion de la 10e Journée européenne des langues, lors de la conférence de Celovec / Klagenfurt l'UFCE en coopération avec le réseau européen NPLD a fait une déclaration, par laquelle les deux organisations s'engagent à travailler étroitement pour la promotion des langues régionales et minoritaires.

>>

Pour plus de renseignements, vous pouvez consulter notre site internet [www.rml2future.eu](http://www.rml2future.eu) où vous pouvez trouver des documents et des photos de la conférence

### Votre équipe RML2future